

JOSÉ EMILIO ROLANDO ORDOÑEZ CIFUENTES  
*Coordinador*

# **El derecho a la lengua de los pueblos indígenas**

XI Jornadas Lascasianas

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO



EL DERECHO A LA LENGUA  
DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS

XI JORNADAS LASCASIANAS

**INSTITUTO DE INVESTIGACIONES JURÍDICAS**  
**Serie DOCTRINA JURÍDICA, Núm. 59**

---

Coordinador editorial: Raúl Márquez Romero  
Cuidado de la edición: Eduardo García Castillo

# EL DERECHO A LA LENGUA DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS

XI Jornadas Lascasianas

JOSÉ EMILIO ROLANDO ORDÓÑEZ CIFUENTES  
*Coordinador*

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO  
México, 2003

Primera edición: 2003

DR © 2003. Universidad Nacional Autónoma de México

**INSTITUTO DE INVESTIGACIONES JURÍDICAS**

Circuito Maestro Mario de la Cueva s/n  
Ciudad de la Investigación en Humanidades  
Ciudad Universitaria, 04510, México, D. F.

**Impreso y hecho en México**

**ISBN 970-32-0460-0**

## CONTENIDO

Introducción .....	VII
José Emilio Rolando ORDÓÑEZ CIFUENTES	
Presentación de las XI Jornadas Lascasianas. El derecho a la lengua de los pueblos indígenas .....	XI
Saludo guatemalteco para México .....	XIX
Beatriz Antonia REYES LEÓN	
Derecho a la lengua y lenguaje jurídico .....	1
José Manuel LASTRA LASTRA	
Otra lengua, otra cultura, otro derecho. El ejemplo de los maya-tojolabales .....	17
Carlos LENKERSDORF	
La educación, la etnicidad y el derecho a la lengua.....	31
Enrique Fernando NAVA LÓPEZ	
Normación internacional: el derecho a la lengua y los pueblos indígenas .....	41
José Emilio Rolando ORDÓÑEZ CIFUENTES	
Tének y Ngigua: dos experiencias .....	53
Eva GROSSER LERNER	
El florecimiento de la literatura indígena actual en México. Contexto social, significado e importancia .....	63
Gilda WALDMAN M.	

Fundamentos jurídicos para una justicia multilingüe en Guatemala .....	73
Raquel IRIGOYEN FAJARDO	

## INFORMES

Vida y obra de Jorge Luis Arriola Ligorría (1906-1995) .....	99
Carlos Salvador ORDÓÑEZ MAZARIEGOS	

Semblanza de la vida y obra de Adrián Inés Chávez .....	109
Susana BAUTISTA CRUZ	

XI Jornadas Lascasianas Internacionales: el derecho a la lengua y los pueblos indígenas .....	111
Susana BAUTISTA CRUZ	

¿Chile, un Estado pluricultural, plurilingüe?: el desarrollo de las lenguas minoritarias en Chile .....	113
Lutviana del Carmen GÓMEZ GÓMEZ	

Derecho a la lengua de los pueblos aymara-quechua en Bolivia .....	129
María Cristina QUISBERT QUISPE	
Roberto CHOQUE CANQUI	

La importancia del uso del idioma k'iche' en la escuela pública en Zunil y Almolonga, Quetzaltenango .....	141
José Gabriel SOLARES	

## ANEXOS

Declaración de Totonicapán “Adrián Inés Chávez” sobre el derecho de los pueblos indígenas a la lengua .....	149
--	-----

Declaración de Pátzcuaro sobre el derecho a la lengua .....	153
---	-----

Declaración Universal de Derechos Lingüísticos .....	155
--	-----

Proyecto de Declaración de los Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas de México .....	175
--	-----